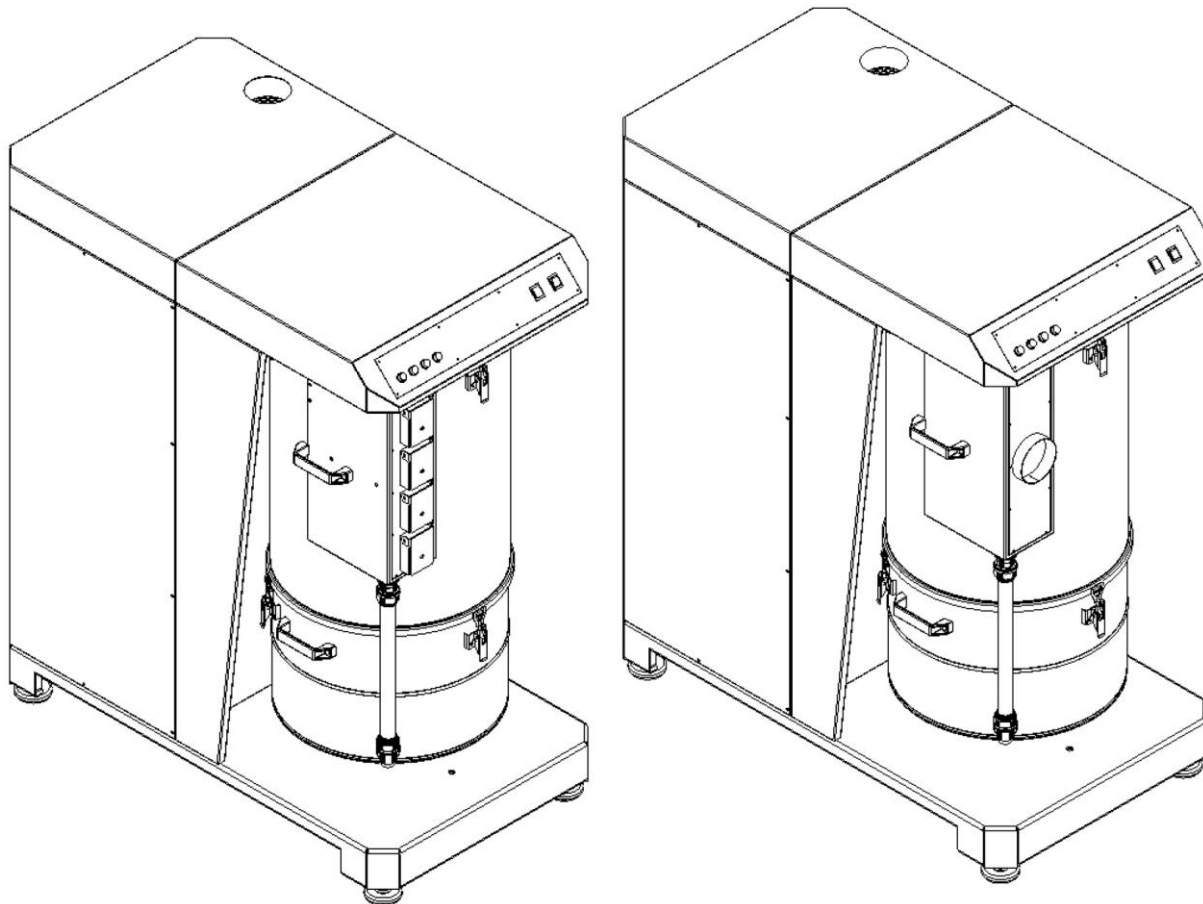




VacuFil 500

IT – Manuale d'uso

Typenschild einkleben

1 Generale	- 6 -
1.1 Introduzione	- 6 -
1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale	- 6 -
1.3 Indicazioni per l'esercente	- 6 -
2 Sicurezza	- 8 -
2.1 Indicazioni generali.....	- 8 -
2.2 Note su segnali e simboli	- 8 -
2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore.....	- 9 -
2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori.....	- 9 -
2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti	- 10 -
2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo	- 10 -
3 Informazioni sul prodotto.....	- 16 -
3.1 Descrizione del funzionamento	- 16 -
3.2 Caratteristica distintiva – Prodotto con regolazione della potenza di aspirazione.....	- 18 -
3.3 Uso conforme allo scopo previsto	- 19 -
3.4 Condizioni ambientali.....	- 20 -
3.5 Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904.....	- 21 -
3.6 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili.....	- 22 -
3.7 Contrassegni ed etichette sul prodotto	- 22 -
3.8 Rischio residuo	- 23 -
4 Trasporto e stoccaggio	- 24 -
4.1 Trasporto	- 24 -
4.2 Stoccaggio	- 24 -
5 Montaggio	- 25 -
6 Uso	- 28 -
6.1 Qualifica degli operatori	- 28 -
6.2 Elementi di comando	- 28 -
6.2.1 Impostazione della potenza di aspirazione (opzione)	- 30 -
6.3 Messa in funzione	- 31 -
7 Riparazione.....	- 33 -
7.1 Cura.....	- 33 -

7.2	Avvertenze di sicurezza relative alla manutenzione.....	- 34 -
7.3	Verifiche giornaliere prima di iniziare i lavori	- 35 -
7.3.1	Svuotamento del collettore di polvere	- 35 -
7.3.2	Scaricare la condensa dal serbatoio dell'aria compressa.....	- 37 -
7.3.3	Controllo del serbatoio dell'aria compressa con valvola di sicurezza dell'aria compressa	- 39 -
7.3.4	Verifica valvola di sicurezza dell'aria compressa	- 39 -
7.3.5	Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza	- 40 -
7.3.6	Cambio del filtro principale	- 42 -
7.3.7	Piano di manutenzione	- 47 -
7.3.8	Documentazione comprovante la manutenzione (modello copia)- 48 -	
7.4	Eliminazione delle anomalie	- 49 -
7.5	Eliminazione dei guasti - Codici lampeggianti	- 50 -
7.6	Misure in caso di emergenza.....	- 50 -
8	Smaltimento	- 52 -
8.1	materie plastiche.....	- 52 -
8.2	Metalli.....	- 52 -
8.3	Elementi filtranti.....	- 52 -
9	Appendice	- 53 -
9.1	Dichiarazione di conformità UE	- 53 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 54 -
9.3	Dati tecnici	- 55 -
9.4	Disegno quotato	- 56 -
9.5	Ricambi e accessori	- 57 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione delle anomalie durante il funzionamento,
- manutenzione (riparazione e revisione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori.

1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate con riservatezza e possono essere messe a disposizione solo a persone autorizzate. La trasmissione a terzi è consentita solo previo consenso scritto del produttore KEMPER GmbH.

Tutti i documenti sono protetti dalla legge sul diritto d'autore. È vietata qualsiasi forma di trasmissione, riproduzione o utilizzo parziale, nonché la comunicazione del contenuto senza espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalla legge e obbligano a un risarcimento dei danni causati.

I diritti di proprietà industriale quali brevetti, marchi o modelli sono di esclusiva proprietà del produttore.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto.

L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione

degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli obblighi di vigilanza e segnalazione per tener conto delle peculiarità aziendali, ad esempio in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza! Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, se:

- viene utilizzato da personale non addestrato o non istruito,
- non viene impiegato in modo conforme allo scopo previsto e/o
- viene sottoposto a manutenzione impropria.

2.2 Note su segnali e simboli

⚠ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime. Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

AVVISO

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.
- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono contrassegnati da un punto elenco.

2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

Tali contrassegni ed etichette possono essere riferiti, ad esempio, alla normativa in tema di uso dei dispositivi di protezione individuale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere istruito all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di addestramento.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale! Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente!

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi. Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche applicabili, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare azioni errate, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezzature di protezione personale. In queste attrezzature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non tenere sciolti i capelli lunghi, non indossare indumenti larghi o gioielli! Si corre sempre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, segnalando il caso alla persona o all'ufficio competente!

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta!

2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti

Le porte di servizio e di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.

I lavori di attrezzaggio, manutenzione e riparazione e l'eliminazione di guasti possono essere eseguiti solo con il prodotto spento.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti previste a tale scopo con una chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

⚠ PERICOLO**Pericolo di folgorazione!**

Tutti gli interventi all'impianto elettrico del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato o da personale operativo in possesso della necessaria formazione, sotto la direzione e supervisione di un elettrotecnico specializzato e secondo le relative norme di sicurezza!

Prima di aprire il prodotto estrarre dalla presa la spina elettrica eventualmente presente, per scongiurare la riaccensione accidentale.

In caso di guasti all'alimentazione elettrica, disattivare il prodotto con il tasto ON/OFF ed estrarre dalla presa la spina elettrica, se presente!

Utilizzare solo fusibili originali con l'intensità di corrente prescritta!

I componenti elettrici, sui quali vengono effettuati interventi di ispezione, manutenzione e riparazione, devono essere scollegati. Bloccare i dispositivi di funzionamento usati per la messa fuori tensione, per evitare una riattivazione accidentale o automatica. Verificare prima l'assenza di tensione dei componenti elettrici, quindi isolare i componenti adiacenti sotto tensione. Durante le riparazioni prestare attenzione a non modificare i parametri costruttivi in modo da pregiudicare la sicurezza.

Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni ai cavi e sostituire, se necessario.

**⚠ AVVERTENZA****Folgorazione in caso di mancata messa a terra!**

Se il collegamento a terra di protezione degli apparecchi manca o è eseguito in modo non corretto, possono essere presenti tensioni elevate sulle parti in genere o sulle parti dell'alloggiamento esposte che, se toccate, possono provocare gravi lesioni o la morte.

⚠ AVVERTENZA**Folgorazione in caso di collegamento di un'alimentazione elettrica non adatta!**

Se viene collegata un'alimentazione elettrica non adatta, è possibile che alcune parti accessibili conducano una tensione elettrica pericolosa. Il contatto con una tensione elettrica pericolosa può provocare lesioni gravi o la morte.

Per i dati di allacciamento elettrico rimandiamo alla targhetta identificativa del prodotto

Allacciamento alla rete

Il prodotto è predisposto per la tensione di rete indicata sulla targhetta identificativa. Laddove il cavo di rete o la spina di rete non siano già montati sul prodotto, il montaggio degli stessi deve avvenire nel rispetto della relativa normativa nazionale.

⚠ ATTENZIONE**Un'installazione elettrica non sufficientemente dimensionata può provocare gravi danni materiali.**

L'alimentazione di rete e la relativa protezione devono essere predisposte in base all'alimentazione elettrica disponibile. Si applicano i dati tecnici riportati sulla targhetta identificativa.

La protezione di rete dovrebbe essere equipaggiata con almeno un interruttore magnetotermico di **categoria C**.

Avvertenza sul collegamento alla rete elettrica per prodotti con regolazione della potenza di aspirazione

⚠ PERICOLO

Pericolo di tensione elettrica!

I prodotti con regolazione della potenza di aspirazione (convertitori di frequenza) sono destinati alla protezione mediante interruttori magnetotermici.

Se il prodotto viene fatto funzionare in una rete elettrica con un interruttore differenziale (RCCB) collegato a monte, è necessario osservare quanto segue.

Poiché il funzionamento del convertitore di frequenza sul conduttore di terra di protezione può causare una corrente continua, l'interruttore differenziale (RCCB) collegato a monte nella rete elettrica deve soddisfare i seguenti requisiti.

Prodotti con spina da 16/32 ampere

Categoria tipo:	Corrente nominale	Corrente di guasto di intervento	Avviso
Tipo B	40 A	30 mA	ritardo di breve durata
Tipo B	63 A	30 mA	ritardo di breve durata

Tab. 1: Requisiti posti a un interruttore differenziale

⚠ AVVERTENZA**Pericolo di ribaltamento durante il trasporto!**

Durante lo spostamento il prodotto potrebbe inclinarsi o ribaltarsi. L'elevato peso proprio può provocare lesioni alle persone.

- Prima di procedere allo spostamento, allentare i freni delle ruote orientabili.
- Muovere e posizionare il prodotto solo su superfici piane e lisce.
- Spostare il prodotto soltanto con la maniglia di spinta.
- Non utilizzare la maniglia di spinta per sollevamento del prodotto.
- Non sedersi o salire sul prodotto.
- Prima di spostarsi, ripiegare i bracci di estrazione se presenti/avvolgere o smontare i tubi di estrazione.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo per la salute dovuto a particelle di fumo di saldatura!**

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto della pelle con fumi di taglio e di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni!

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere, indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

Durante l'esecuzione di lavori di riparazione e manutenzione va evitata la liberazione di particelle di polvere pericolose al fine di proteggere le persone non addette a tali lavori.

⚠ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione il sistema pneumatico deve essere separato da sistemi di alimentazione pneumatici esterni e decompresso!

⚠ AVVERTENZA**Pericolo di ustioni o di scottature!**

Durante il funzionamento le superfici del prodotto possono raggiungere temperature di oltre 70°C.

Lasciare raffreddare il prodotto prima di procedere a lavori di manutenzione e riparazione.

⚠ ATTENZIONE**Pericolo per la salute dovuto al rumore!**

Il prodotto può produrre emissioni acustiche, specificate in dettaglio nei dati tecnici. Se utilizzato con altri macchinari o a causa delle caratteristiche del luogo di impiego, il prodotto può generare un livello di pressione sonora più elevato. In questo caso, l'esercente è tenuto a fornire al personale di servizio adeguati dispositivi di protezione.

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Descrizione del funzionamento

Il prodotto è un apparecchio compatto per il filtraggio dei fumi di saldatura che aspira i fumi prodotti durante la saldatura e li separa con un grado di separazione superiore al 99%.

L'aria aspirata contenente sostanze nocive viene pulita attraverso una procedura di filtraggio a 1 livello (pre-separatore di rotazione e cartuccia filtrante) e quindi rilasciata nel locale di lavoro. In alternativa essa può anche essere condotta all'esterno tramite un sistema di tubazioni opzionale.

Le particelle separate nella cartuccia filtrante vengono espulse mediante impulsi di pressione ad attivazione automatica e vengono raccolte assieme alle particelle separate dal pre-separatore di rotazione in un contenitore raccogli-polvere.

Il prodotto può essere fatto funzionare con torce idonee per la separazione dei fumi di saldatura o con ugello a forma di imbuto.

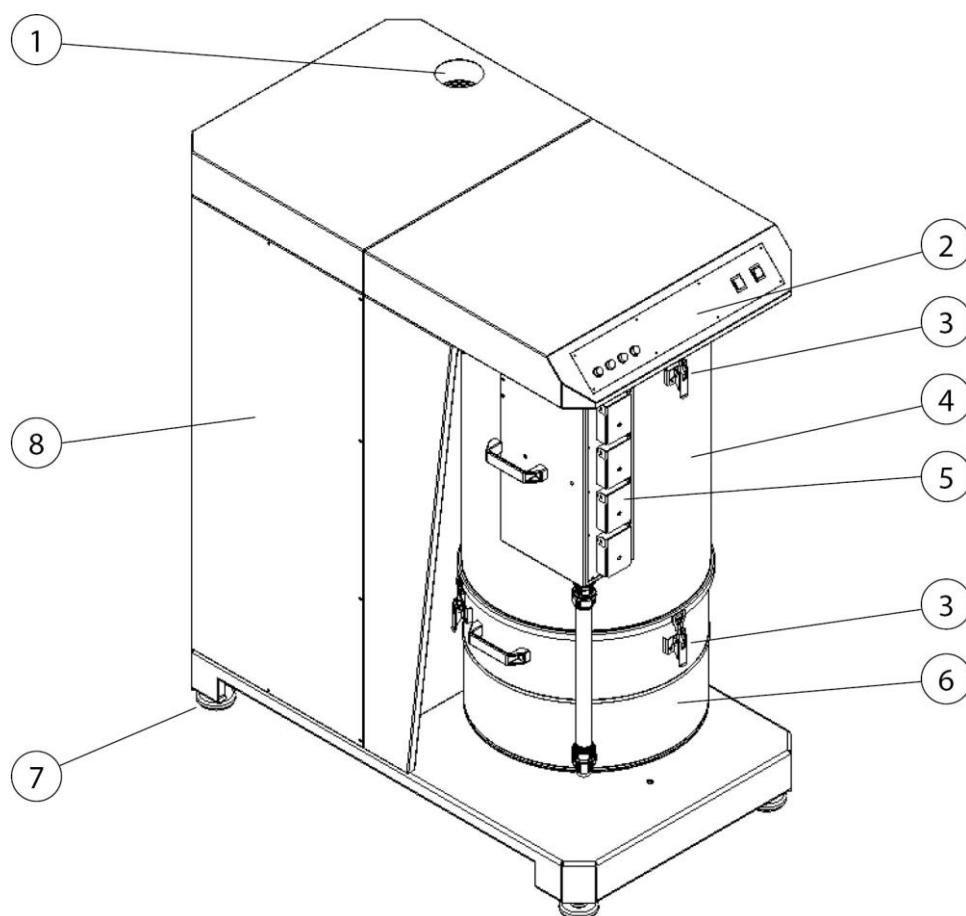


Fig. 1: Descrizione del funzionamento – Prodotto

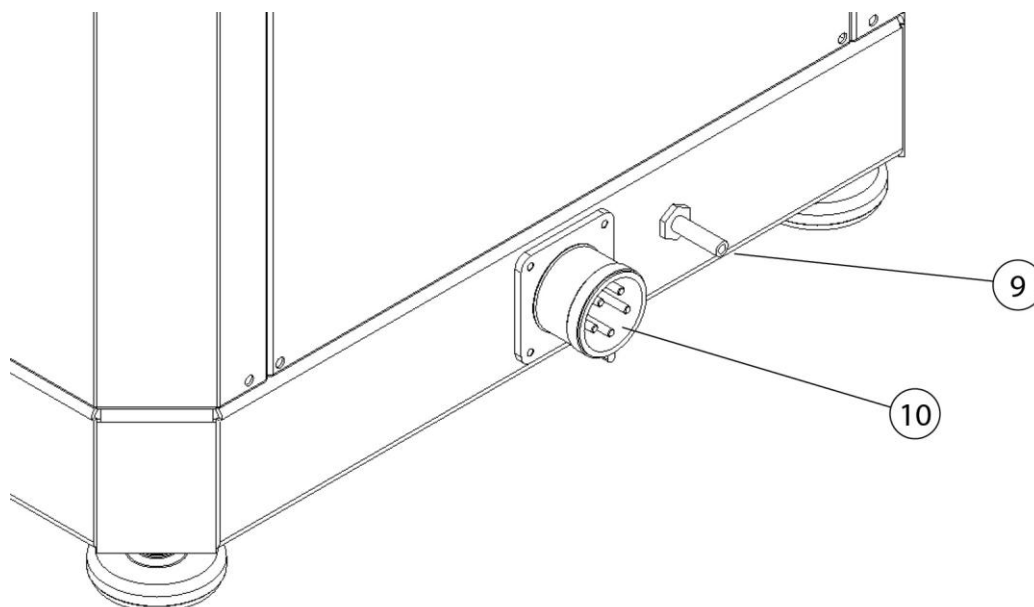


Fig. 2: Collegamenti

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Apertura di sfiato, griglia della bocca di uscita dell'aria	6	Collettore di polvere
2	Elemento di comando	7	Piede di appoggio della macchina, regolabile
3	Chiusura a scatto	8	Alloggiamento- sistema di controllo, compressore a canale laterale
4	Corpo del filtro	9	Collegamento pneumatico
5	Attacco per il flessibile di aspirazione	10	Connettore CEE

Tab. 2: Posizioni sul prodotto

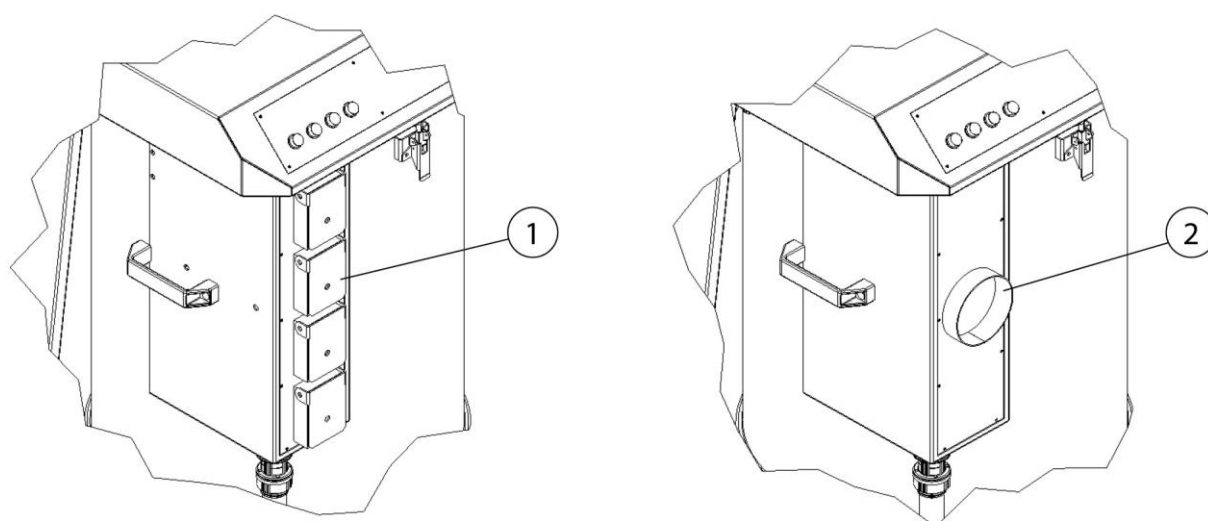


Fig. 3: Attacco per il flessibile di aspirazione/ sistema di tubazioni

Pos.	Denominazione
1	Attacco per 4 x tubo di aspirazione di diametro nominale 45
2	Attacco per tubazione con diametro nominale 100

Tab. 3: Attacco per il flessibile di aspirazione/ sistema di tubazioni

3.2 Caratteristica distintiva – Prodotto con regolazione della potenza di aspirazione

Il prodotto è disponibile in due varianti:

- **Versione – senza regolazione della potenza di aspirazione**
- **Versione – con regolazione della potenza di aspirazione**

Versione senza regolazione della potenza di aspirazione

Durante il funzionamento il prodotto senza regolazione della potenza di aspirazione lavora alla massima potenza. La potenza di aspirazione non viene regolata.

Versione con regolazione della potenza di aspirazione

La regolazione automatica della potenza di aspirazione monitora costantemente la depressione impostata nel sistema di tubazioni

collegato. A seconda dell'attivazione degli elementi di aspirazione (fabbisogno di aria) e della saturazione dei filtri, essa regola automaticamente il numero di giri del ventilatore in modo che vi sia sempre una potenza di aspirazione costante ai singoli elementi di aspirazione.

Pertanto, il prodotto funziona a seconda del fabbisogno il che comporta i seguenti vantaggi:

- Potenza di aspirazione costante in ogni elemento di aspirazione.
- Risparmio energetico grazie al numero di giri ottimale del ventilatore. (Efficienza energetica)
- Protegge i filtri e i componenti del prodotto. (durata utile più lunga)
- Riduzione delle immissioni del rumore. (Protezione antinfortunistica)

3.3 Uso conforme allo scopo previsto

Il prodotto è concepito per aspirare e filtrare i fumi di saldatura prodotti dalla saldatura di materiali metallici direttamente dal punto in cui vengono generati. In linea di principio il prodotto può essere utilizzato in tutti i processi lavorativi che comportano l'emissione di fumi di saldatura. Prestare attenzione, tuttavia, che il prodotto non aspiri le scintille incandescenti.

Osservare le dimensioni e gli ulteriori dati relativi al prodotto che sono riportati nel capitolo Dati tecnici.

AVVISO



Solo i prodotti etichettati con l'adesivo W3 sono stati testati e certificati di conseguenza. Vedere anche il capitolo Dati tecnici: Classe dei fumi di saldatura e standard di prova.

AVVISO

Durante la saldatura di acciai legati o ad alto tenore di lega con materiali di apporto superiori al 5% di cromo/nichel, vengono rilasciate sostanze cancerogene CMR (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Stando ai regolamenti ufficiali, in Germania possono essere utilizzati soltanto i prodotti testati e rispettivamente approvati per estrarre queste particelle di fumo pericolose per la salute utilizzando il cosiddetto metodo di ricircolo.

Per i processi di saldatura previamente indicati con metodo di ricircolo possono essere utilizzati unicamente i prodotti che soddisfanno i requisiti previsti dalla classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA!

Nel corso dell'aspirazione dei fumi di saldatura con componenti cancerogeni, come cromati, ossidi di nichel e altri, rispettare i requisiti dei TRGS 560 (norme tedesche per l'uso delle sostanze pericolose) e TRGS 528 (Lavori di saldatura).

AVVISO

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo "Dati tecnici".

L'uso conforme allo scopo previsto include anche l'osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per l'uso e il controllo,
- di manutenzione e riparazione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell'utilizzatore del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.4 Condizioni ambientali

Il funzionamento e lo stoccaggio dell'apparecchio al di fuori dell'area indicata è considerato non conforme allo scopo previsto e può incidere negativamente sul funzionamento, sulla potenza di aspirazione nonché sull'effetto protettivo secondo la norma DIN EN ISO 21904. Il produttore non risponde di danni da ciò risultanti.

Generalità:

- Aria ambiente esente da polvere, acidi, gas corrosivi o altre sostanze aggressive.
- Altitudine sul livello del mare: fino a 1000 m [3281 ft].
- Solo per i prodotti rispettivamente approvati: Funzionamento Indoor o Outdoor consentito.

Intervallo di temperatura dell'aria ambiente:

Modalità di funzionamento	Funzionamento	Trasporto/ stoccaggio
---------------------------	---------------	-----------------------

Indoor (Area interna)	da +5 °C a 40 °C [da +41 °F a +104 °F]	da -20 °C a 50 °C [da -4 °F a +122 °F]
Outdoor (Solo per prodotti approvati)	da -10 °C a 40 °C [da +14 °F a +104 °F]	da -20 °C a 50 °C [da -4 °F a +122 °F]

Tab. 4: Intervallo di temperatura dell'aria ambiente

Umidità relativa dell'aria (non condensante, salvo diversa indicazione):

- **Indoor:** fino al 50 % a +40 °C [+104 °F], fino al 90 % a +20 °C [+68 °F]
- **Outdoor:** fino al 100 %, compresa la condensazione temporanea dovuta alle condizioni atmosferiche

3.5 Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904

AVVISO

Collegamento di tubazioni, bracci di aspirazione e tubi flessibili.

Le tubazioni, i bracci di aspirazione e i tubi flessibili collegati al prodotto possono provocare una caduta di pressione e devono essere presi in considerazione dal progettista dell'impianto o dall'utente.

I componenti collegati devono essere adatti al prodotto e garantire il flusso volumetrico minimo richiesto (potenza di aspirazione).

Un possibile progetto della canalizzazione può essere richiesto al produttore.

I componenti collegati devono essere controllati a intervalli regolari per verificarne il corretto accoppiamento, la presenza di difetti di tenuta ed eventuali intasamenti.

Controllare la potenza di aspirazione necessaria sull'elemento di aspirazione.

AVVISO

Riciclo dell'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro

In alcuni Stati non è raccomandato o è addirittura vietato riciclare l'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro. Può essere necessario convogliare l'aria di scarico verso l'esterno attraverso una canalizzazione.

3.6 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

Non è consentito l'utilizzo del prodotto in aree industriali in cui devono essere soddisfatti i requisiti di protezione antideflagrante.

Il suo utilizzo è inoltre vietato per:

1. Procedure non elencate sotto il punto Uso conforme allo scopo previsto e dove l'aria aspirata:
 - viene miscelata, ad esempio, con le scintille proveniente dai processi di rettifica che, a causa delle loro dimensioni e del loro numero, possono essere causa di danni al mezzo filtrante o di incendio;
 - viene miscelata con liquidi e la conseguente contaminazione del flusso di aria con vapori contenenti aerosol e olio;
 - viene miscelata con polveri facilmente combustibili e infiammabili e/o con sostanze che possono formare miscele o atmosfere esplosive;
 - viene miscelata con altre polveri aggressive o abrasive che danneggiano il prodotto e gli elementi filtranti utilizzati;
 - viene miscelata con sostanze/parti di sostanze organiche tossiche rilasciate durante la separazione del materiale.
2. Posizioni esterne in cui il prodotto è esposto agli agenti atmosferici, dato che il prodotto può essere installato soltanto in edifici chiusi.
La variante Outdoor del prodotto può essere installato all'aperto. Aver cura che per l'installazione all'aperto sono necessari ulteriori accessori.

3.7 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

ad es. riferiti alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

Nel Paese di utilizzo il produttore può fornire ulteriori istruzioni di sicurezza e pittogrammi richiesti in conformità alla legge applicabile.

3.8 Rischio residuo

L'impiego del prodotto comporta un rischio residuo illustrato di seguito, anche nel caso in cui vengano osservate tutte le disposizioni di sicurezza.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per schiacciamento durante le operazioni di carico e trasporto del prodotto!

Manovre improprie durante il sollevamento e il trasporto possono determinare il ribaltamento e la caduta del pallet eventualmente usato con il prodotto!

- Non sostare mai sotto carichi sospesi!
- Osservare i carichi massimi ammissibili dei mezzi ausiliari per il trasporto e per il sollevamento!
- Osservare le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni e di sicurezza sul lavoro.

Per il trasporto di prodotti con pallet utilizzare un transpallet o un carrello elevatore a forche adatto.

Il peso del prodotto è indicato sulla targhetta identificativa del prodotto.

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale a una temperatura ambiente compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

La durata dello stoccaggio è irrilevante per tutti i prodotti.

5 Montaggio

Avviso sul montaggio sicuro del prodotto.

AVVISO

Per eseguire il montaggio l'utilizzatore del prodotto può incaricare solo personale qualificato e istruito.

- Per il montaggio del prodotto sono necessarie almeno due persone.
 - Deve essere garantito che il luogo di montaggio e di impiego del prodotto abbia una portata sufficiente e una buona stabilità.
-

⚠ PERICOLO

Lesioni mortali dovute al ribaltamento o alla caduta di parti!

Il ribaltamento o la caduta di carichi porta a gravi lesioni, anche mortali.

- Osservare il peso complessivo, i punti di imbracatura e il baricentro del carico.
 - Osservare le avvertenze per il trasporto e i simboli sulla merce trasportata.
-

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di gravi lesioni a causa di collegamenti sbagliati!

Osservare le misure di protezione necessarie e servirsi dell'operato di personale specializzato per collegare il prodotto.

AVVISO

È importante garantire che la linea di ritorno della corrente di saldatura tra il pezzo da lavorare e la saldatrice presenti una bassa resistenza e che vengano evitati collegamenti tra il pezzo da lavorare e il prodotto, in maniera tale che la corrente di saldatura non possa ritornare alla saldatrice tramite il conduttore di protezione del prodotto.

AVVISO

Seguire le istruzioni fornite per il montaggio di qualsiasi parte annessa.

Il prodotto è consegnato predisposto per il funzionamento su pallet.

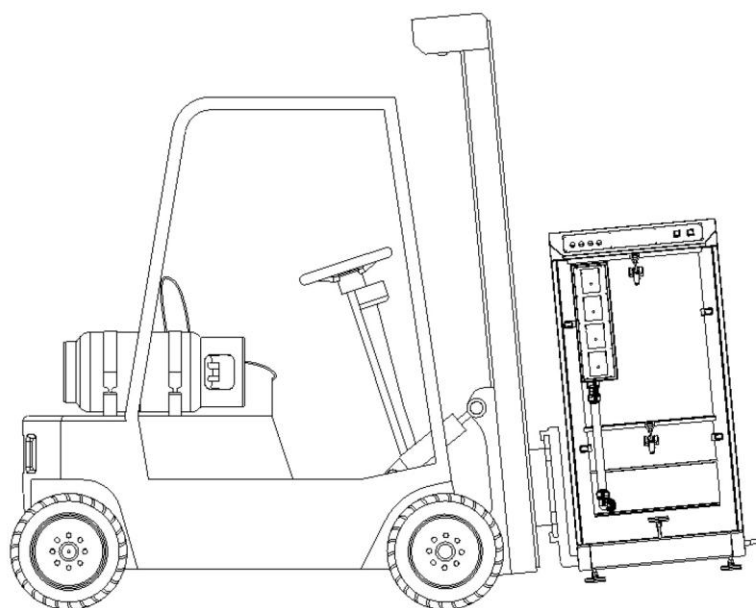


Fig. 4: Trasporto del prodotto

1. Posizionare il prodotto nel luogo di montaggio servendosi di un carrello elevatore a forche o di un transpallet.
2. Rimuovere i nastri tenditori e l'imballo esterno del prodotto.

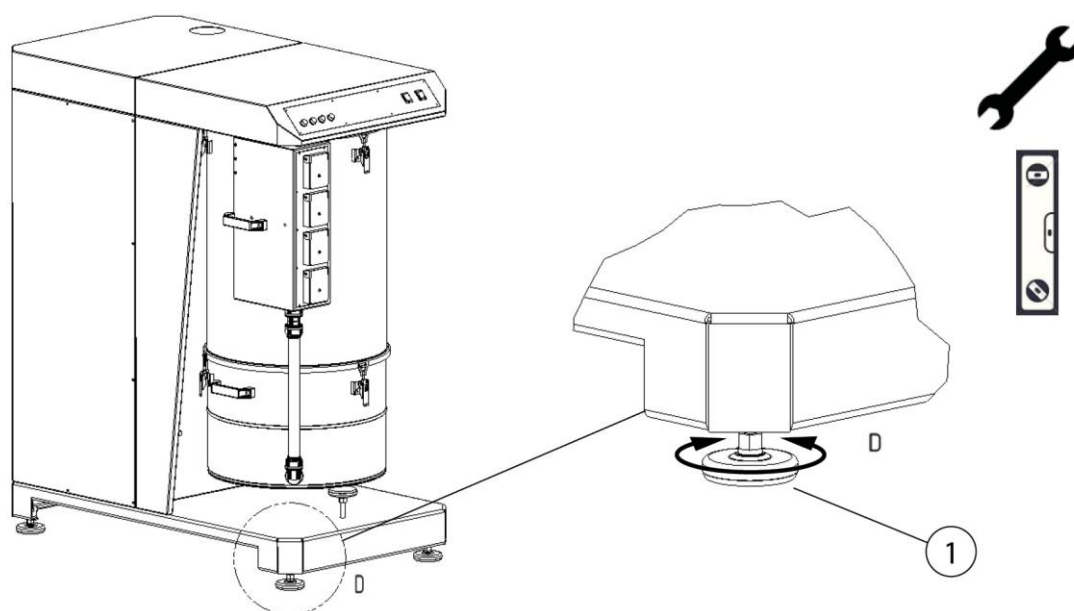


Fig. 5: Allineamento del prodotto

3. Allineare il prodotto con i piedi di appoggio della macchina utilizzando una chiave a bocca adatta e una livella a bolla d'aria. Quando si procede a regolare i piedi di appoggio della macchina, assicurarsi che tutti e quattro i piedi vengano caricati uniformemente.

Collegamento del prodotto

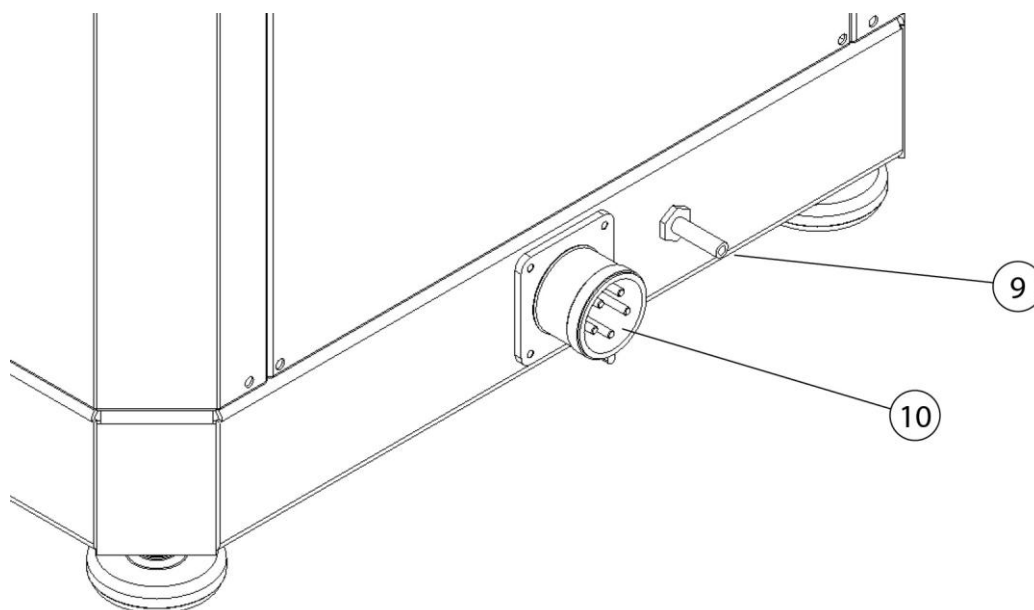


Fig. 6: Collegamento del prodotto

4. Collegare il prodotto con la rete di aria compressa in campo. A questo scopo calzare sulla bocchetta (pos. 9) un tubo flessibile per aria compressa con diametro interno di 9 mm e fissarlo con una fascetta serratubo adatta.
5. Collegare il prodotto alla rete elettrica. Per fare questo, attaccare un cavo di collegamento CEE al connettore CEE (pos. 10).

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di eventuali accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato o addestrato.

Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Elementi di comando

Sul lato anteriore del prodotto si trovano elementi di comando, nonché possibilità di collegamento:

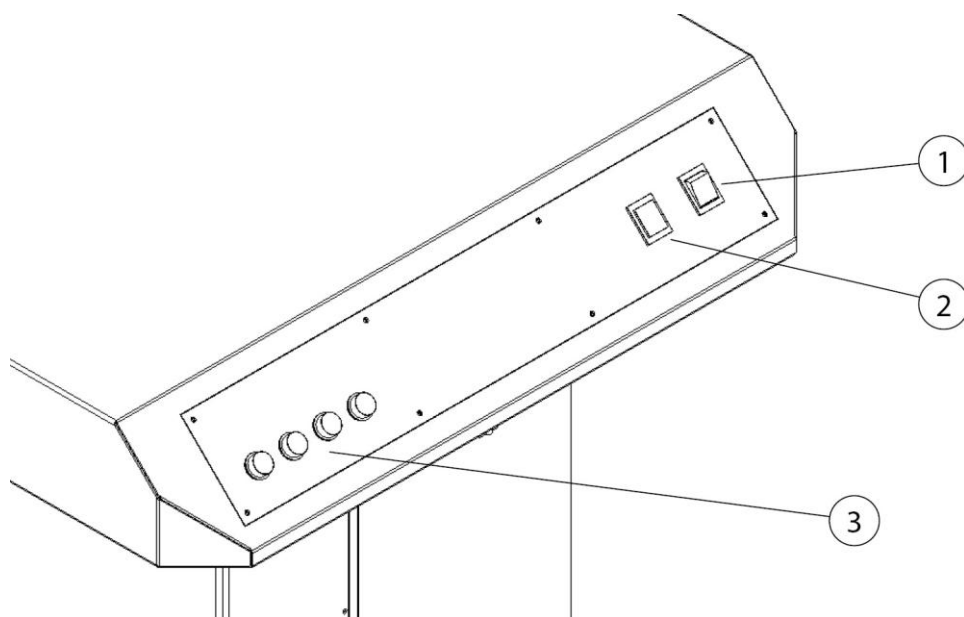


Fig. 7: Elementi di comando

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Interruttore di accensione / spegnimento	Accende/spegne il prodotto
2	Spia di servizio	Segnala un guasto o quando è necessaria una manutenzione
3	Collegamenti per sistema automatico di start/ stop	Raccordo per fino a 4 moduli di start-stop

Tab. 5: Elementi di comando

Interruttore ON/OFF (pos. 1)

Anche se il prodotto viene fatto funzionare con il sistema automatico di start-stop, esso va prima inserito con questo interruttore ON/OFF.

Spia di servizio (pos. 2)

La spia di servizio indica un guasto ovvero un errore nel prodotto. I guasti sono rappresentati visivamente tramite diversi codici lampeggianti.

Codice lampeggiante della spia luminosa	Avviso
X - X - X ...	Errore nell'alimentazione di tensione
XX - XX - XX ...	È intervenuto il relè di protezione motore o interruttore termico
XXX - XXX - XXX ...	Manutenzione scaduta
XXXX - XXXX - XXXX ...	Condizione del filtro critica; è necessario sostituire il filtro
XXXXX - XXXXX - XXXXX ...	Spegnimento di sicurezza, saturazione massima del filtro raggiunta
XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...	Errore alimentazione pneumatica

Tab. 6: Codici lampeggianti della spia luminosa

AVVISO

Codici lampeggianti. Vedi anche il capitolo "Eliminazione dei guasti".

Collegamenti per i morsetti start-stop (pos. 3)

In questo caso si possono collegare 1– 4 sensori di start-stop opzionali. Attraverso il suo impiego è possibile far in modo che l'impianto di aspirazione sia in funzione solo durante il processo di saldatura vero e proprio (durata dell'arco voltaico) e durante il tempo di funzionamento per inerzia interrotto. Il sensore di start-stop viene riconosciuto automaticamente dal prodotto.

6.2.1 Impostazione della potenza di aspirazione (opzione)

Alcuni prodotti sono dotati di una regolazione impostabile della potenza di aspirazione che si trova dietro la copertura laterale sul lato sinistro del prodotto.

La potenza di aspirazione è stata regolata dal produttore sul valore 100 %. Se la potenza di aspirazione necessaria per l'elemento di rilevamento utilizzato è troppo alta, è possibile correggerla tramite la regolazione della potenza di aspirazione.

▲ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni causate da superfici incandescenti!

Durante il funzionamento componenti del prodotto possono raggiungere temperature di oltre 70 °C!

Lasciare raffreddare il prodotto o indossare guanti di protezione termica, prima di procedere a lavori di impostazione.

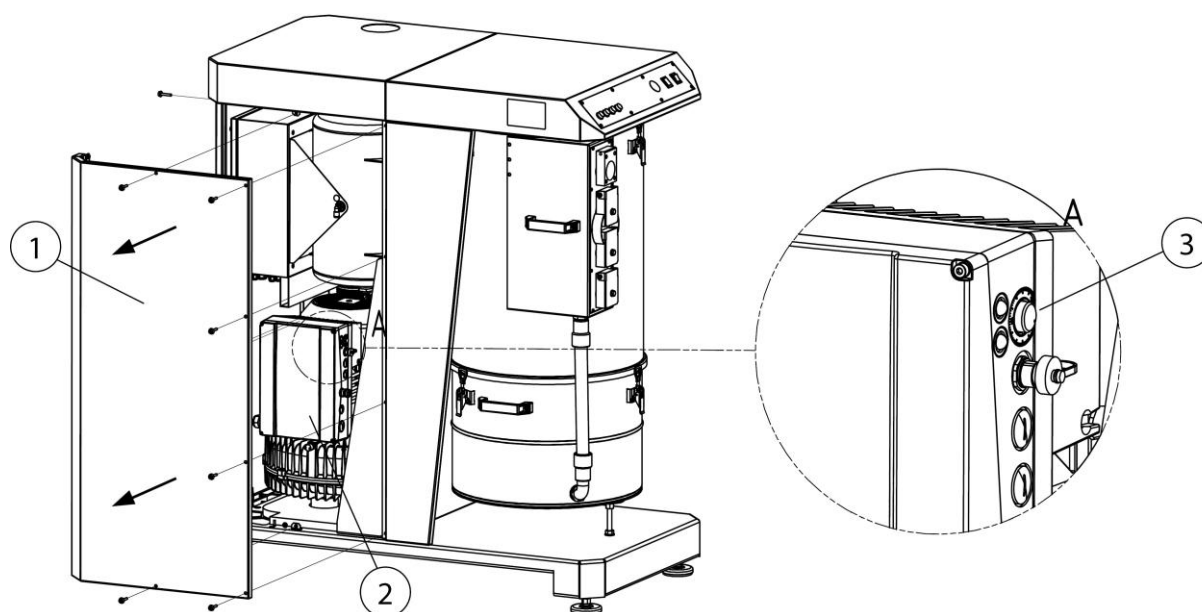


Fig. 8: accesso alla regolazione della potenza di aspirazione

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Lamiera di copertura	3	Manopola di regolazione
2	Regolazione della potenza di aspirazione		

Tab. 7: accesso alla regolazione della potenza di aspirazione

Per l'impostazione della potenza di aspirazione desiderata, procedere come segue.

1. Smontare la lamiera di copertura a sinistra (pos. 1).
2. Collegare al prodotto l'elemento di rilevamento avente la resistenza interna più alta (potenza di aspirazione più bassa).

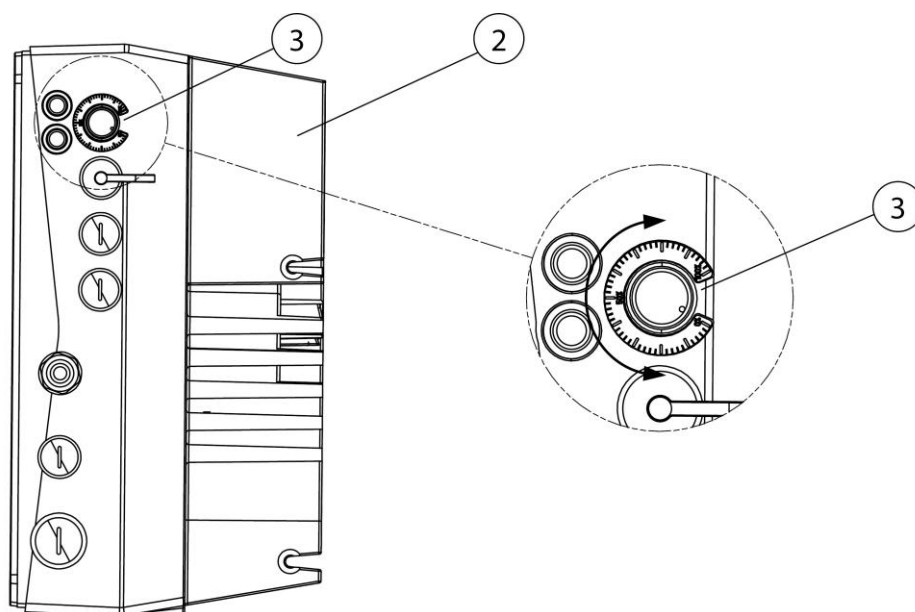


Fig. 9: impostazione potenza di aspirazione

3. Accendere il prodotto e impostare la potenza di aspirazione necessaria con la manopola di regolazione (pos. 3).
4. Dopo la regolazione rimontare la lamiera di copertura (pos. 1).

6.3 Messa in funzione

▲ AVVERTENZA

Pericolo mediante stato difettoso del prodotto.

Assicurarsi che il montaggio del prodotto sia terminato completamente, prima di procedere alla messa in funzione. Tutte gli sportelli devono essere chiusi e tutti i collegamenti necessari completati.

1. Collegare il prodotto con l'alimentazione elettrica in campo.
2. Collegare il prodotto con l'alimentazione pneumatica in campo.
3. Accendere il prodotto con il tasto contrassegnato con "0" e "I".
4. Il ventilatore si avvia e la spia luminosa verde dell'interruttore dell'apparecchio segnala il funzionamento regolare del prodotto.

In caso di guasto vedi il capitolo "Eliminazione delle anomalie".

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio necessarie per l'uso devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di esercizio e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di manutenzione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici del prodotto e al controllo delle cartucce dei filtri.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti".

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa! In questo modo è possibile che particelle di polvere o di sporco fuoriescano nell'aria ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

Per la cura e la pulizia ottimali delle superfici trattate con vernici in polvere osservare quanto segue:

- pulire a fondo il prodotto a intervalli mensili o a seconda del fabbisogno.
- pulire le superfici esterne del prodotto con un adeguato aspiratore industriale di classe H o con panni morbidi umidi/ ovatta industriale.
- per macchie persistenti far uso di detergenti reperibili in commercio. Evitare di strofinare energicamente.
- non far uso di agenti graffianti e abrasivi.
- non far uso di detergenti acidi o fortemente alcalini.
- non far uso di solventi organici che contengono esteri, chetoni, alcoli, idrocarburi o simili.

7.2 Avvertenze di sicurezza relative alla manutenzione

La sicurezza di funzionamento del prodotto è positivamente influenzata da una regolare ispezione e manutenzione.

Osservare gli avvisi di pericolo contenuti nel capitolo "Sicurezza" relativi alla manutenzione e alla rimozione dei guasti.

In sostanza, la manutenzione del prodotto si limita al controllo e alla verifica visivi alla ricerca dell'eventuale presenza di danneggiamenti, manifestazioni di usura e mancanze di ermeticità.

Si devono inoltre eseguire i seguenti punti di manutenzione:

▲ AVVERTENZA

Danni alla salute mediante le particelle dei fumi della saldatura

L'inspirazione delle particelle dei fumi di saldatura, soprattutto di quelle rilasciate durante l'impiego di acciai legati, possono causare danni alla salute in quanto possono giungere fino ai polmoni! Il contatto cutaneo con i fumi di saldatura può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile.

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

ATTENZIONE

Evitare di sollevare le particelle di saldatura!

Eseguire con cautela e attenzione i lavori di manutenzione in caso di possibile contatto con particelle di fumo prodotte durante la saldatura. Evitare vibrazioni e scosse!

ATTENZIONE

Non pulire il prodotto con aria compressa. In questo modo è possibile che particelle di polvere finiscano nell'aria ambiente.

Assicurare sempre una sufficiente illuminazione e ventilazione durante i lavori di manutenzione!

7.3 Verifiche giornaliere prima di iniziare i lavori

Verifica	Avvisi
Controllare la presenza di danni sul cavo di collegamento e sui connettori (se presenti)	Se necessario, informare un elettrotecnico specializzato
Controllo della tenuta del sistema di tubazioni collegato	Ripassatura o sostituzione di parti danneggiate
Controllare il livello nel collettore di polvere (se presente).	Vedi capitolo Manutenzione
Controllare se le porte di manutenzione/ i coperchi di manutenzione presentano difetti di tenuta	Far sostituire le guarnizioni difettose
Controllare che il filtro/i filtri non siano danneggiati (rottura del filtro)	Controllo visivo per verificare se durante il processo di saldatura fuoriesce fumo dall'apertura di sfiato dell'aria filtrata o se sono visibili depositi di polvere nell'ambito dell'apertura di sfiato dell'aria filtrata.

Tab. 8: Verifiche giornaliere

⚠ AVVERTENZA

Pericoloso per la salute dovuto a fumo di saldatura

Se la superficie filtrante è danneggiata (rottura del filtro), non viene più filtrata l'aria contenente sostanze nocive. Pertanto, arrestare immediatamente il funzionamento del prodotto.

È necessario sostituire il filtro! Vedi capitolo Cambio filtro

7.3.1 Svuotamento del collettore di polvere

Il livello del collettore di polvere deve essere controllato regolarmente. L'intervallo di tempo entro cui bisogna sostituire il cestello di raccolta polveri/sacchetto di smaltimento dipende da tipo e quantità delle particelle di polvere separate. Perciò non è possibile fornire indicazioni su quando sostituire il collettore/sacco. Dato che a volte è possibile che, al passaggio di correnti d'aria all'interno del prodotto si sollevino particelle di polvere particolarmente leggere durante la sostituzione del cestello di raccolta polveri/sacchetto di smaltimento, questi ultimi possono essere

riempiti solo fino a 50 mm al di sotto del bordo superiore del collettore di polvere.

Per lo svuotamento del collettore di polvere procedere come segue:

1. Spegner il prodotto con il tasto I/O.
2. Attendere 2 minuti per far depositare le particelle di polvere all'interno del gruppo filtro.

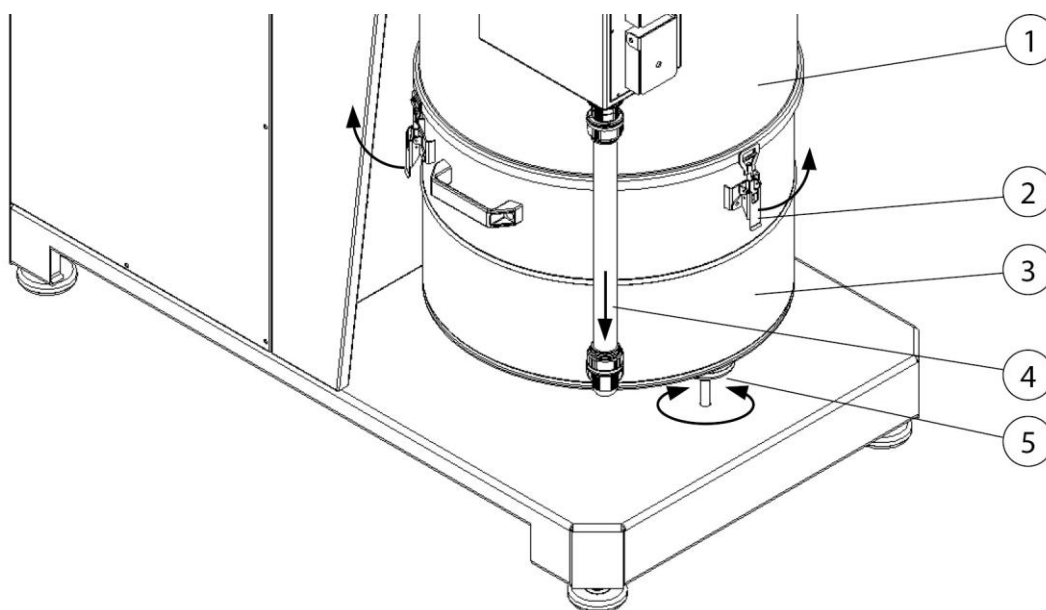


Fig. 10: Svuotamento del collettore di polvere

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Area filtri	4	Tubo flessibile di depressione
2	Chiusura a scatto (3 x)	5	Supporto (piede di appoggio della macchina, regolabile)
3	Collettore di polvere		

Tab. 9: Posizioni sul prodotto

3. Tenere a disposizione un nuovo sacchetto di smaltimento.
4. Aprendo le tre chiusure a scatto (pos. 2), allentare il collettore di polvere (pos. 3).
5. Staccare il tubo flessibile di depressione (pos. 4) da un lato.
6. Abbassare il collettore di polvere (pos. 3) avvitando il supporto (pos. 5).

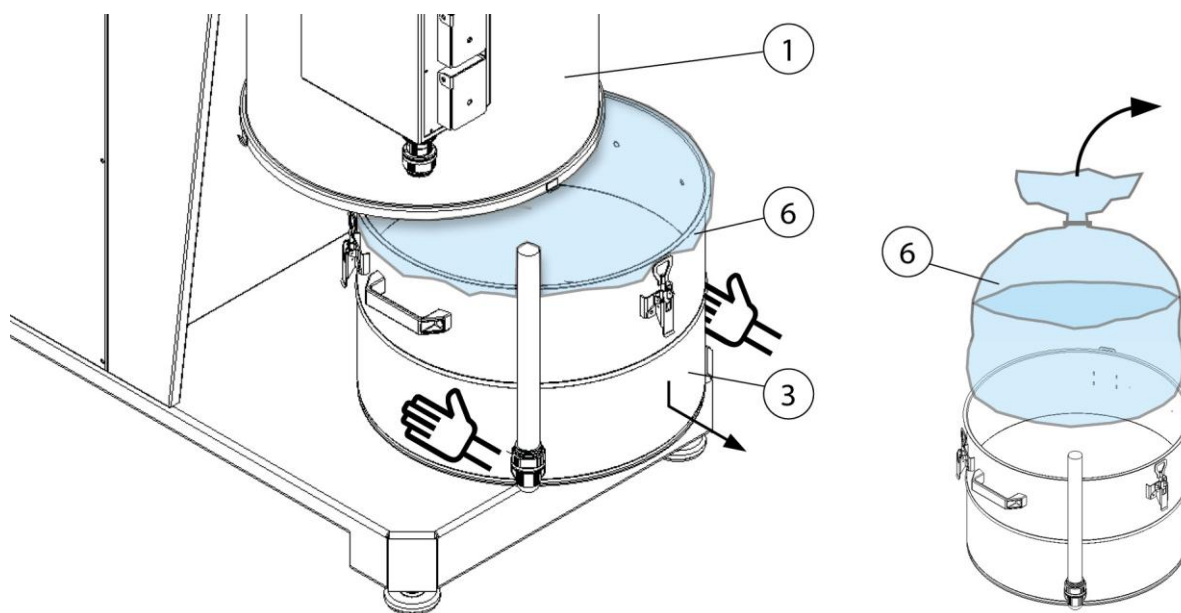


Fig. 11: Rimozione collettore di polvere

7. Rimuovere con cautela il collettore di polvere (pos. 3.) dal prodotto senza sollevare particelle di polvere.
8. Chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento (pos. 6), rimuoverlo dal collettore di polvere (pos. 3) e smaltirlo conformemente alle disposizioni di legge.
9. Inserire il nuovo sacchetto di smaltimento (pos. 6) nel collettore di polvere (pos. 3).
10. Fissare nuovamente il collettore di polvere (pos. 3) con le tre chiusure a scatto (pos. 2) del gruppo filtro (pos. 1) assicurandosi che il sacchetto di smaltimento (pos. 6) inserito sia bloccato a tenuta d'aria.
11. Ruotare nuovamente il supporto (pos. 5) verso l'alto e calzare il tubo flessibile di depressione (pos. 4).
12. Accendere il prodotto con il tasto I/O. Vedi anche il capitolo Messa in funzione.

7.3.2 Scaricare la condensa dal serbatoio dell'aria compressa

A seconda della frequenza di utilizzo, ma in ogni caso una volta al mese, l'acqua di condensa generatasi deve essere rimossa dal serbatoio dell'aria compressa.

Per fare ciò, accanto il collettore di polvere si trova la valvola di scarico della condensa.

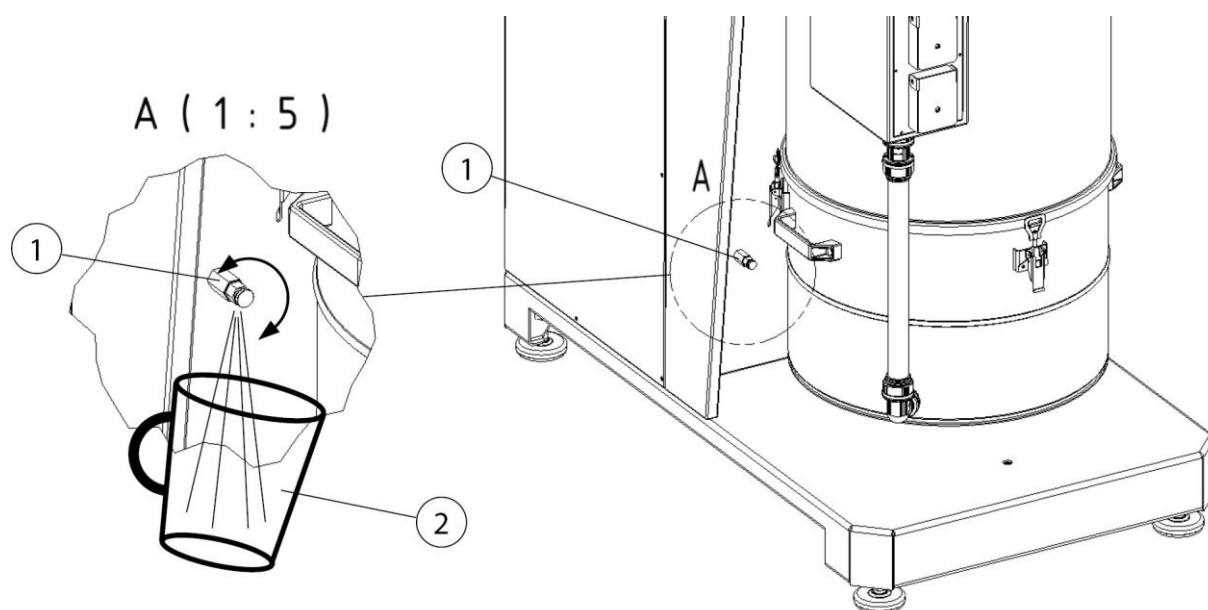


Fig. 12: Scaricare l'acqua di condensa

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Valvola di scarico della condensa	2	Contenitore

Tab. 10: Posizioni sul prodotto

Per lo scarico dell'acqua di condensa procedere come segue:

1. Collocare un contenitore (pos. 2) sotto l'apertura di scarico della valvola di scarico condensa (pos. 1).
2. Aprire lentamente la valvola di scarico condensa (pos. 1) con l'altra mano agendo sulla vite a testa zigrinata.
3. Chiudere di nuovo la valvola di scarico condensa (pos 1) solo nel momento in cui fuoriesce solo aria.

7.3.3 Controllo del serbatoio dell'aria compressa con valvola di sicurezza dell'aria compressa

AVVISO

Il prodotto è dotato di uno o più serbatoi dell'aria compressa con relativa valvola di sicurezza.

I prodotti dotati di serbatoi dell'aria compressa e valvola di sicurezza devono essere sottoposti a manutenzione e controlli in conformità alle vigenti norme nazionali.

7.3.4 Verifica valvola di sicurezza dell'aria compressa

Nella parte posteriore del prodotto si trova il serbatoio dell'aria compressa con la relativa valvola di sicurezza.

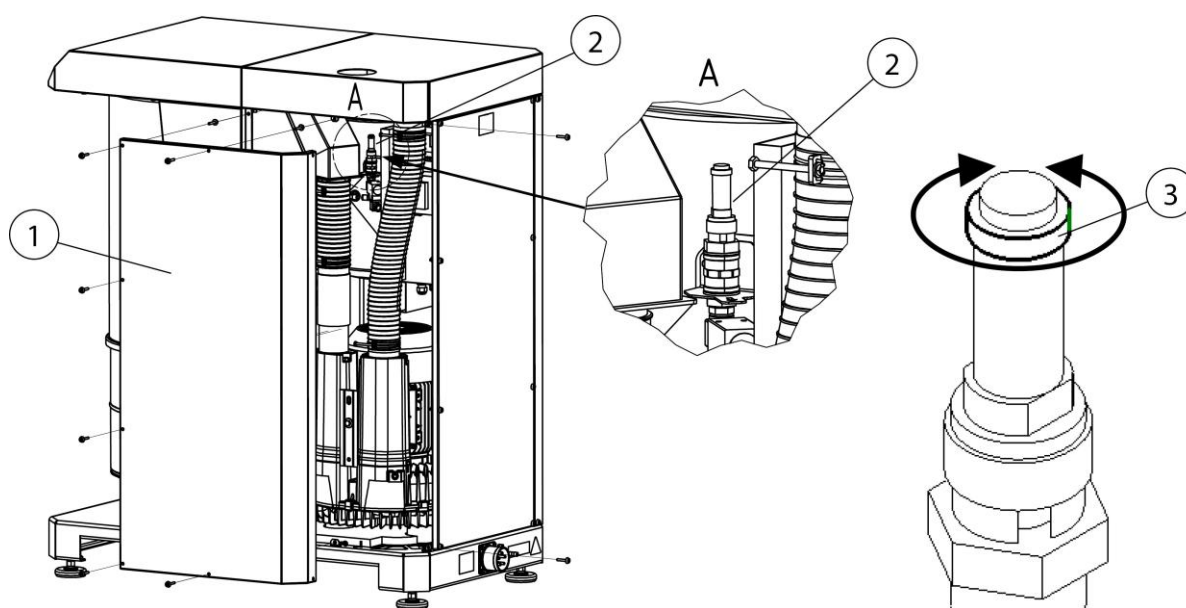


Fig. 13: Accesso al serbatoio dell'aria compressa + valvola di sicurezza dell'aria compressa

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Coperchio di manutenzione	3	Vite a testa zigrinata
2	Valvola di sicurezza dell'aria compressa		

Tab. 11: Posizioni sul prodotto

Per accedere al serbatoio dell'aria compressa / alla valvola di sicurezza (pos. 2), procedere , come di seguito indicato.

1. Smontare il coperchio di manutenzione destro (pos. 1) del prodotto utilizzando un utensile appropriato.
2. Allentare la vite a testa zigrinata (pos. 3) della valvola di sicurezza dell'aria compressa (pos. 2) girandola in senso antiorario e aprirla eseguendo 3 - 4 giri fino a che non inizia il processo di scarico. (uscita udibile dell'aria compressa)
3. Far sfiatare brevemente la valvola di sicurezza dell'aria compressa.
4. Avvitare la vite a testa zigrinata (pos. 3) fino all'arresto e serrarla a mano.
5. Chiudere il coperchio di manutenzione (pos. 1) e rimettere il prodotto in funzione. Vedi capitolo "Messa in funzione".

7.3.5 Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza

La durata di vita degli elementi filtranti dipende dal tipo e dalla quantità delle particelle aspirate.

Con l'aumentare del carico di polvere sui filtri, aumenta la resistenza al flusso e diminuisce la potenza di aspirazione del prodotto.

Anche per i prodotti con un sistema di pulizia automatica della potenza filtro, se presente, i depositi aderenti possono causare una riduzione della potenza di aspirazione.

È necessario sostituire il filtro!

⚠ AVVERTENZA

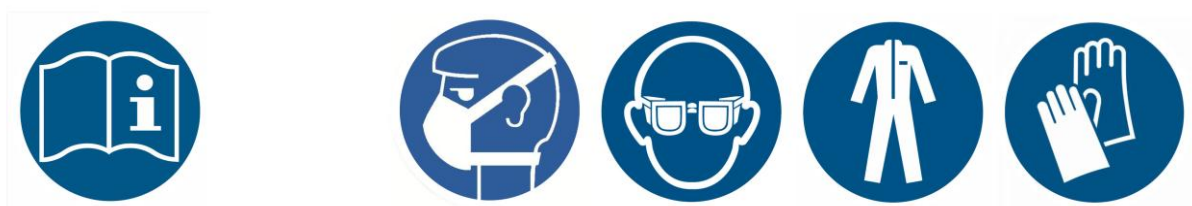
Danni alla salute mediante le particelle dei fumi della saldatura

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto cutaneo con i fumi di saldatura può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile.

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

**⚠ AVVERTENZA**

Non è consentito pulire gli elementi filtranti. La pulizia danneggerebbe l'elemento filtrante il che significa che il filtro non funziona più correttamente e le sostanze pericolose vengono rilasciate nell'aria che respiriamo.

Durante l'esecuzione delle lavorazioni descritte di seguito, porre particolare attenzione alla guarnizione del filtro principale. Solo guarnizioni integre consentono di ottenere un elevato grado di separazione del prodotto. Perciò il filtro principale deve essere sostituito in ogni caso quando la guarnizione è danneggiata.

AVVISO



Prodotti con approvazione W3 secondo i requisiti per la classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA. (vedi capitolo Dati tecnici)

La certificazione W3 decade in caso di:

- utilizzo non idoneo e di modifiche costruttive al prodotto.
 - impiego di pezzi di ricambio non originali indicati nella lista ricambi.
-
- Utilizzare solo filtri di ricambio originali, perché questi garantiscono il necessario grado di separazione, essendo adattati al prodotto e ai dati di potenza.
 - Spegnerne il prodotto con l'interruttore ON/OFF.
 - Impedire una riaccensione involontaria del prodotto. Se presente, staccare la spina elettrica o bloccare con un lucchetto l'interruttore principale nella posizione 0!
 - Scollegare l'alimentazione di pressione, se presente, e lasciar fuoriuscire l'aria compressa presente attraverso la valvola di scarico della condensa.

7.3.6 Cambio del filtro principale

Sostituire il filtro principale procedendo come segue:

1. Spegnerne il prodotto con l'interruttore ON/OFF.
2. Scollegare il prodotto dalla rete di alimentazione tirando il connettore.
3. Separare il prodotto dall'alimentazione di aria compressa.
4. Tenere a disposizione una nuova cartuccia filtrante e il relativo sacchetto di smaltimento.

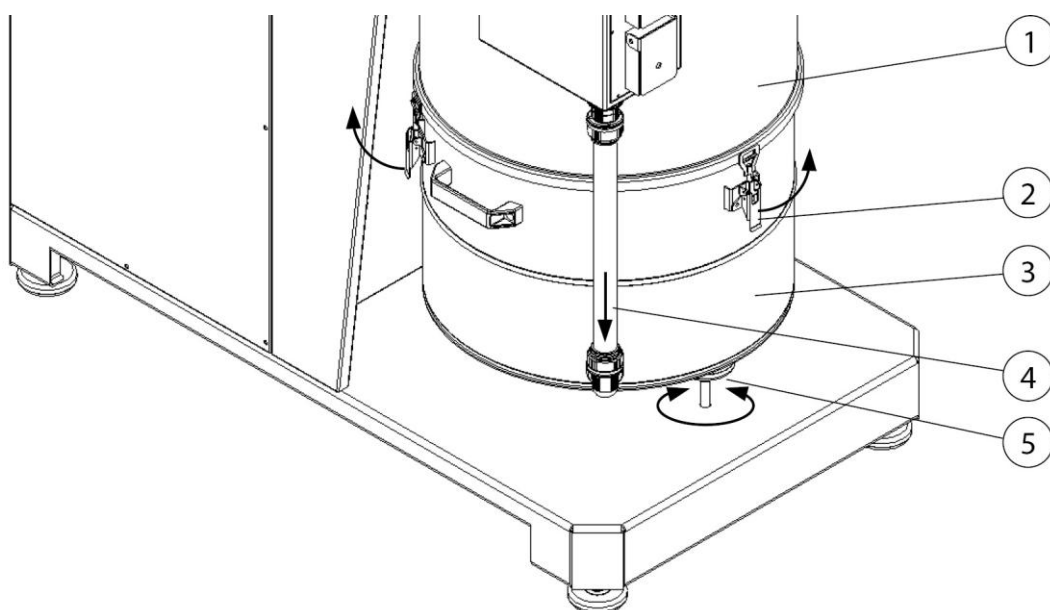


Fig. 14: Cambio del filtro - Rimozione del collettore di polvere

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Corpo del filtro	4	Tubo flessibile di depressione
2	Chiusura a scatto	5	Supporto (piede di appoggio della macchina, regolabile)
3	Collettore di polvere		

Tab. 12: Posizioni sul prodotto

5. Aprendo le tre chiusure a scatto (pos. 2), allentare il collettore di polvere (pos. 3).
6. Avvitare il supporto (pos. 5) e sfilare il tubo flessibile di depressione (pos. 4). Poi rimuovere il collettore di polvere (pos. 3).

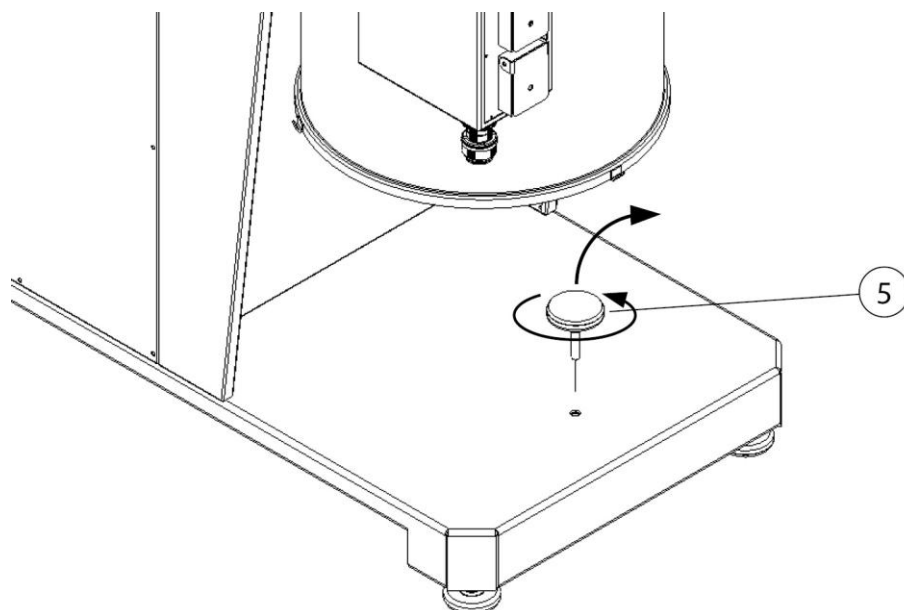


Fig. 15: Cambio del filtro – Smontaggio del supporto

7. Smontare il supporto (pos. 5) e metterlo da parte.

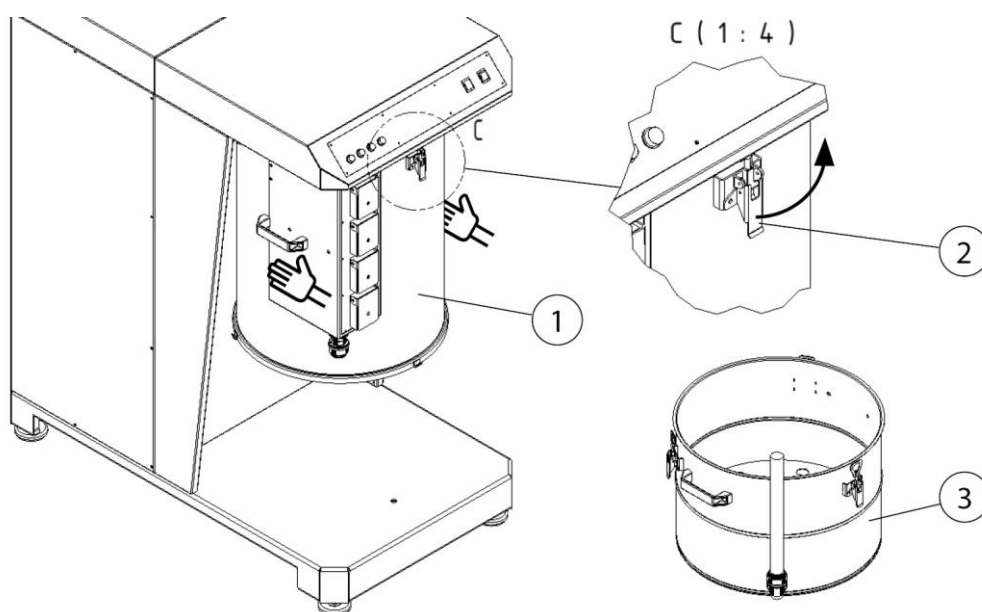


Fig. 16: Cambio del filtro – Smontaggio del corpo del filtro

8. Smontare il corpo del filtro (pos. 1) sorreggendolo e allentando le tre chiusure a scatto superiori (pos. 2).

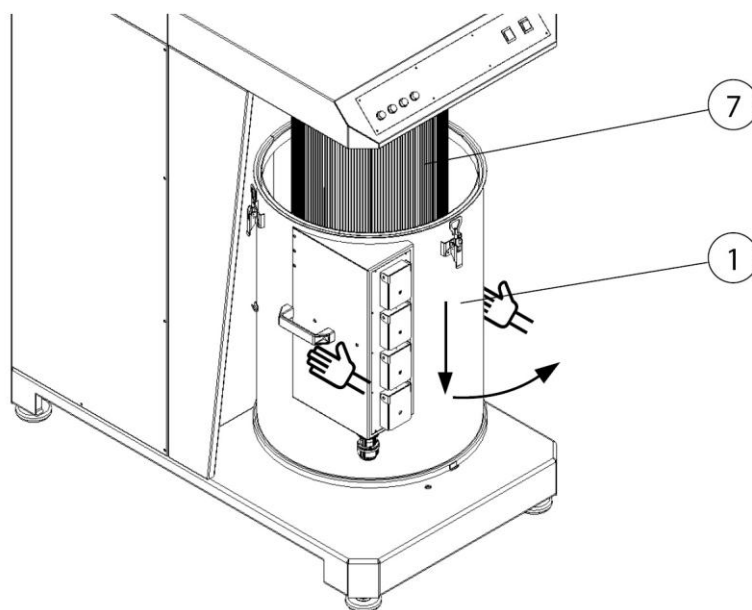


Fig. 17: Cambio del filtro – Smontaggio del corpo del filtro

9. Abbassare il corpo del filtro e rimuoverlo in senso diagonale dal prodotto.

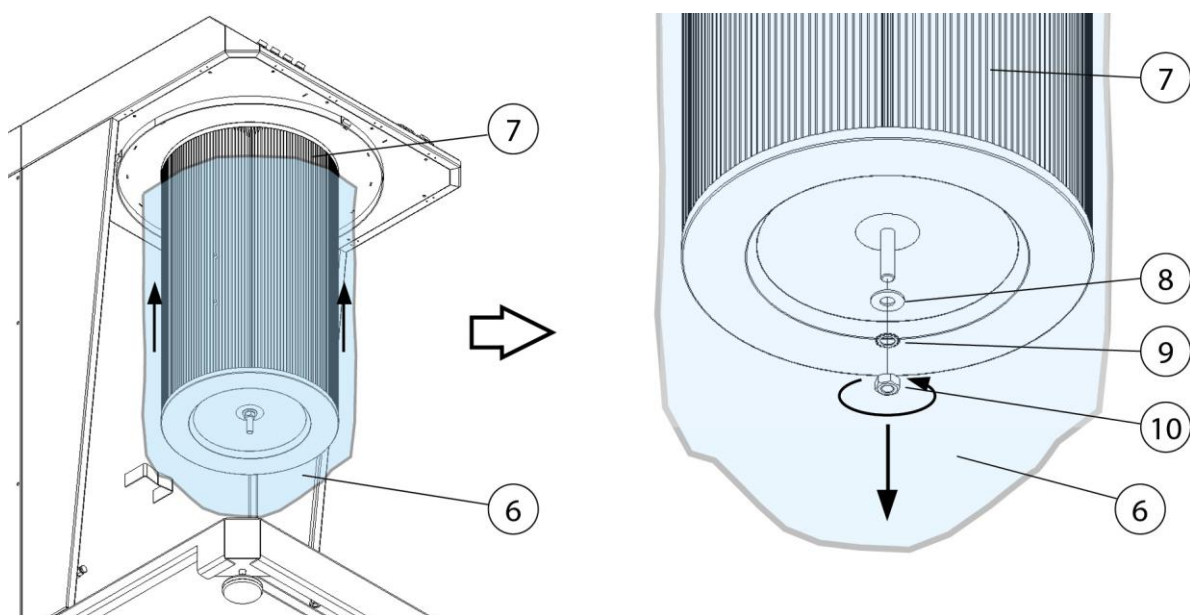


Fig. 18: Smontaggio della cartuccia filtrante

10. Allentare il dado esagonale (pos. 10) senza però rimuoverlo del tutto.
11. Rivoltare con cautela il sacchetto di smaltimento (pos. 6) in dotazione sulla cartuccia filtrante contaminata.

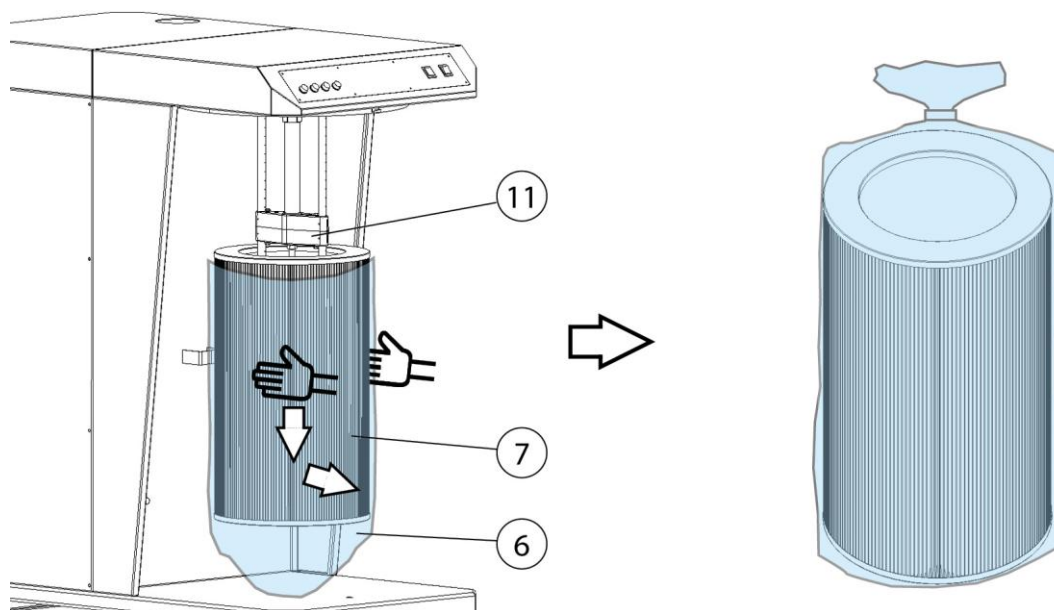


Fig. 19: Rimozione della cartuccia filtrante

12. Sorreggere il sacchetto di smaltimento (pos. 6) con la cartuccia filtrante (pos. 7), svitare completamente il dado (pos. 10) e lasciarlo cadere insieme alla rosetta di sicurezza dentata a ventaglio e all'anello di tenuta (pos. 8 + 9) nel sacchetto di smaltimento.
13. Rimuovere il sacchetto di smaltimento (pos. 6) con la cartuccia filtrante (pos. 7) tirandolo lungo l'ugello rotante (pos. 11) verso il basso ed estraendolo fuori dal prodotto.
14. Quindi chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento (pos. 6) e smaltirlo conformemente alle prescrizioni vigenti.
15. Il montaggio della nuova cartuccia filtrante avviene in sequenza inversa. (Vedi pos. 12 – 5).
16. Durante il montaggio delle nuove cartucce filtranti assicurarsi che le guarnizioni delle cartucce siano pulite e montate a filo con la lamiera di alloggiamento.
17. Una volta terminato il montaggio, collegare il prodotto alla rete elettrica e alla rete di aria compressa.
18. Mettere il prodotto in funzione. Vedi anche il capitolo Messa in funzione.

7.3.7 Piano di manutenzione

Attività	Momento/intervalli	Note:
Svuotamento del collettore di polvere	All'occorrenza	
Scarico della condensa dal serbatoio dell'aria compressa	Secondo quanto necessario, però almeno 1 volta al mese	
Controllare la valvola di sicurezza dell'aria compressa	Ogni 6 mesi	Vedi capitolo Manutenzione
Sostituzione cartucce del filtro principale	All'occorrenza	

Tab. 13: Piano di manutenzione

7.3.8 Documentazione comprovante la manutenzione (modello copia)

Numero macchine prodotto	N. apparecchio ventilatore / N. AB.

Apparecchio - identificazione - vedi targhetta identificativa:

Tipo di attività	Ore operativ e	eseguito il	Nome/ Firma

Tab. 14: Documentazione comprovante la manutenzione

Nota:

I documenti attestanti la manutenzione devono essere allegato in caso di reclami. Il disbrigo della pratica di reclamo non può avere luogo senza presentare la documentazione necessaria.

7.4 Eliminazione delle anomalie

Guasto	Causa	Avviso
Il prodotto non si avvia	Tensione di rete assente	Far eseguire un controllo da un elettrotecnico qualificato
	Sensore di start-stop (optional) collegato; eppure nessuna corrente di saldatura rilevata. Processo di saldatura non ancora avviato	Avviare il processo di saldatura
Non tutti i fumi sono filtrati	Corrente d'aria	Evitare correnti d'aria
	Potenza di aspirazione errata impostata	Verificare e correggere la potenza di aspirazione necessaria
Dal lato aria filtrata esce polvere	Elementi filtranti danneggiati	Sostituire gli elementi filtranti
Il prodotto/filtro non pulisce	Alimentazione di aria compressa non presente. Pressione/quantità di aria compressa insufficiente	(solo per prodotti con filtro di pulizia)
Il prodotto si spegne	Temperatura di un componente del prodotto eccessiva	Lasciare raffreddare il prodotto
Potenza di aspirazione troppo bassa/non disponibile	Le aperture di aspirazione non utilizzate sono aperte	Chiudere le aperture di aspirazione non utilizzate
	Torcia di saldatura / tubazione d'aspirazione intasate	Pulire la torcia di saldatura / tubazione d'aspirazione
	Elementi filtranti pieni	Sostituire gli elementi filtranti

Tab. 15: Eliminazione delle anomalie

7.5 Eliminazione dei guasti - Codici lampeggianti

I guasti e le avvertenze di manutenzione vengono segnalati mediante codici lampeggianti della spia luminosa.

Ogni codice lampeggiante è seguito da una breve pausa (4 secondi).

Codice lampeggiante	Causa	Avviso
1 lampeggi	Errore nell'alimentazione di tensione	Far controllare la sequenza delle fasi da un elettrotecnico specializzato
2 lampeggi	Salvamotore scattato	Assorbimento di corrente eccessivo Contattare il servizio di assistenza
3 lampeggi	Intervallo di manutenzione raggiunto/superato	Eseguire la manutenzione e contattare il servizio di assistenza del produttore
4 lampeggi	Condizione del filtro critica Pressione differenziale superiore a 2500 Pa.	Eseguire il cambio del filtro Vedi capitolo "Cambio filtro"
5 lampeggi	Spegnimento di sicurezza Pressione differenziale superiore a 3000 Pa.	Eseguire il cambio del filtro Il prodotto può essere riacceso soltanto dopo aver cambiato il filtro
6 lampeggi	Alimentazione pneumatica troppo bassa/assente	Verificare l'alimentazione pneumatica. Vedi capitolo "Dati tecnici"

Tab. 16: Eliminazione dei guasti - Codici lampeggianti

AVVISO

Se il guasto non può essere eliminato dal cliente, contattare il servizio di assistenza del produttore.

7.6 Misure in caso di emergenza

In caso di incendio del prodotto o dei suoi eventuali elementi di rilevamento, procedere come segue:

1. Staccare il prodotto dalla rete elettrica! Se presente, staccare la spina elettrica; porre l'interruttore principale in posizione 0; scollegare i fusibili di alimentazione.
2. Se disponibile, scollegare l'alimentazione pneumatica.
3. Cercare di estinguere l'incendio con un comune estintore a polvere.
4. Se necessario, informare i vigili del fuoco locali.

⚠ AVVERTENZA

Non aprire prodotti dotati di porta di manutenzione. Formazione di fiammate!

In caso di incendio, non toccare per nessun motivo il prodotto senza guanti protettivi adatti. Pericolo di ustioni!

8 Smaltimento

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato e autorizzato e rispettando le istruzioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche vigenti!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante i lavori di smontaggio evitare l'esposizione a particelle di polvere pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

▲ ATTENZIONE

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la riduzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile. e smaltite nell'osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti. Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi filtranti

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell'osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

9.1 Dichiarazione di conformità UE

Denominazione: Apparecchio per il filtraggio dei fumi di saldatura
 Serie costruttiva: VacuFil 500
 Tipo: 82755, 82756 (è possibile che si abbiano numeri di articolo diversi per altre varianti di prodotto)
 ID della macchina: (Numero di serie) vedi targhetta di identificazione applicata sul prodotto
 Il prodotto è stato sviluppato, progettato e costruito in conformità alle direttive CE
 2006/42/CE – Direttiva macchine

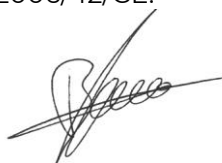
Il prodotto è sempre conforme alle disposizioni delle direttive
 2014/30/UE - Direttiva sulla CEM
 2014/29/UE - Direttiva sugli apparecchi a pressione
 2011/65/UE - Direttiva RoHS sulle sostanze pericolose

Azienda: Nella sola responsabilità di
 KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
 EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
 EN ISO 13857:2019 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza
 EN ISO 13854:2019 Sicurezza del macchinario - spazi minimi
 EN ISO 4414:2010 Sicurezza impianti pneumatici
 EN ISO 21904-1:2020 Sicurezza sul lavoro e protezione della salute durante la saldatura
 EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilità elettromagnetica - Immunità
 EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilità elettromagnetica - Emissione
 EN 60204-1:2018 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico
 EN ISO 13849-1:2023 Sicurezza del macchinario - Sistemi di comando

L'elenco completo delle norme applicate, delle linee guida e delle specifiche è disponibile presso il produttore. Il manuale di istruzioni per l'uso del prodotto è disponibile.

Persona autorizzata:
 Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germania
 La persona indicata in precedenza è autorizzata di compilare i documenti tecnici di cui all'allegato VII della direttiva 2006/42/CE.



Vreden, 26.02.2026
 Luogo, data

B. Kemper

Amministratore
 Identificazione del firmatario

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 500
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

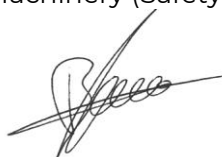
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 26.02.2026

Place, date

B. Kemper



CEO

Identification of the signatory

9.3 Dati tecnici

Denominazione	Tipo	
	82755	82756
Filtro		
Stadi di filtraggio	1	
Procedura di filtraggio	Filtro di pulizia	
Procedura di pulizia	Ugello rotante	
Superficie filtrante m ² [ft ²]	10 [108]	
Numero di elementi filtranti	1	
Superficie filtrante totale m ² [ft ²]	10 [108]	
Tipo di filtro	Cartuccia filtrante	
Materiale filtrante	Membrana ePTFE	
Grado di separazione ≥ %	99,9	
Classe fumi di saldatura	--	
Norma di prova	--	
Classe di filtrazione/classe polvere	M	
Dati di base		
Potenza di ventilazione massima m ³ /h [CFM]	700 [412]	
Potenza di aspirazione m ³ /h [CFM]	500 [294]	
Pressione negativa Pa [inch WC]	20000 [80]	
Potenza del motore kW [hp]	5,5 [7,38]	
Tensione di alimentazione/corrente nominale/ tipo di protezione/ classe ISO	Vedi targhetta di identificazione	
Temperatura ambiente consentita (funzionamento) °C [°F]	da +5 a +40 [da +41 a +104]	
Rapporto d'inserzione %	100	
Livello di pressione acustica dB(A)	74	
Alimentazione di aria compressa bar [PSI]	5 – 6 [73 – 87]	
Quantità di aria compressa necessaria NI/min [CFM]	230 [8]	
Classe aria compressa	2:4:2 ISO 8573-1	
Dimensioni prodotto di base (L x A x P)	vedi disegno quotato	
Peso prodotto di base kg [lbs]	270 [596]	
Informazioni aggiuntive		

Tipo di ventilatore	Compressore a canale laterale	
Regolazione della potenza di aspirazione	--	sì
Massimo ambiente di installazione sul livello del mare m (metri s.l.m.) [ft]	1500 [4921]	

Tab. 17: Dati tecnici 82755

9.4 Disegno quotato

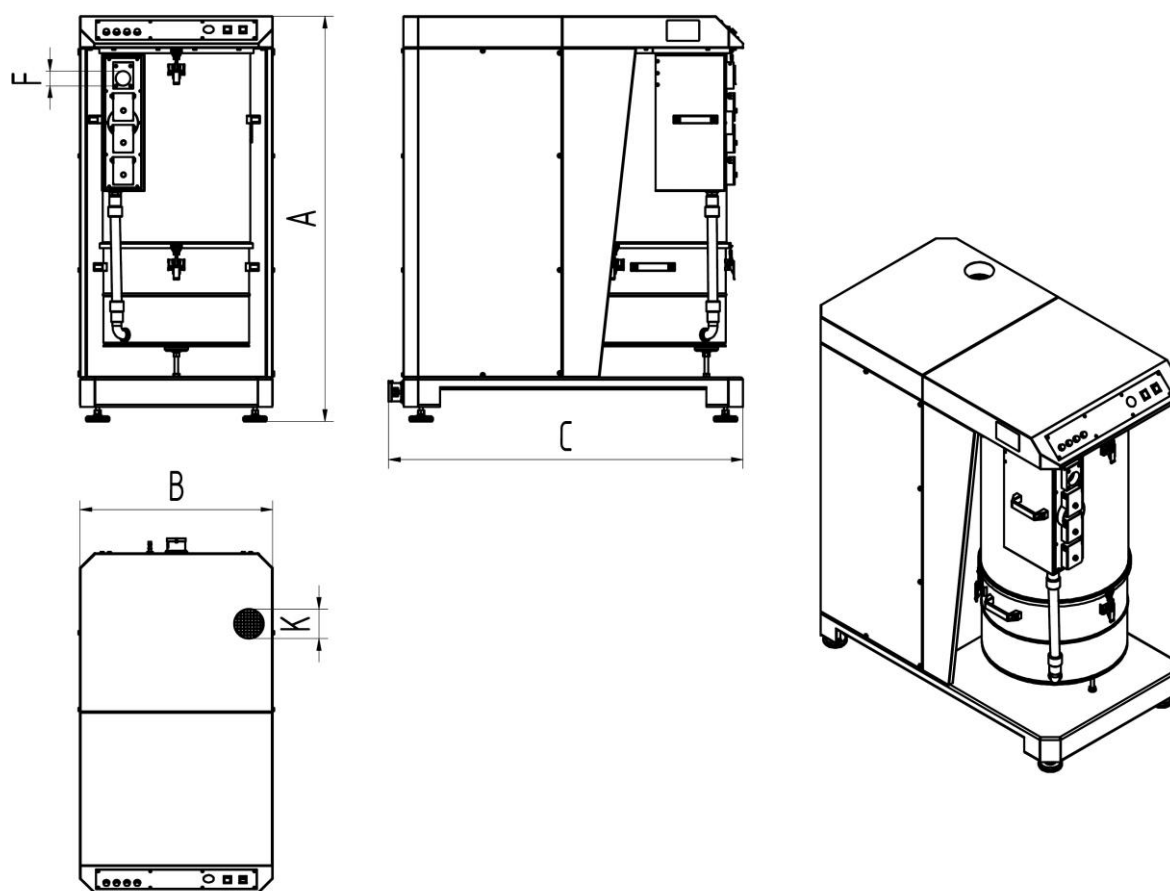


Fig. 20: Disegno quotato

Simbolo	Dimensioni mm [in]	Simbolo	Dimensioni mm [in]
A	1377 [54,2]	F	4x Ø 45 (1x Ø 100) [4x Ø 1.8] [(1 x Ø 4.0)]
B	655 [25,8]	K	Ø 100 [Ø 3,9]
C	1205 [47,4]		

Tab. 18: Tabella quote

9.5 Ricambi e accessori

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Filtro principale - filtro di pulizia	1090440
2	sacchetti di smaltimento per il cestello di raccolta polveri	1490399
3	Serie di 10 sacchetti di smaltimento per il cestello di raccolta polveri	1190893
5	Tubo flessibile di aspirazione 2,5m Ø 45 mm	93070004
6	Tubo flessibile di aspirazione 5,0m Ø 45 mm	93070005
7	Tubo flessibile di aspirazione 10,0m Ø 45 mm	93070006
8	Ugello a forma di imbuto, rotondo, apertura di aspirazione del diametro di Ø210mm	2320006
9	Ugello a fessura, larghezza 300 mm, con base magnetica	2320008
10	Ugello a fessura, larghezza 600 mm, con base magnetica	2320009
11	Ugello a forma di imbuto, flessibile con base magnetica	2320010
12	Adattatore per pistole di saldatura 42-44mm	1060071
13	Adattatore per pistole di saldatura 39-42mm	1060104
14	Adattatore per pistole di saldatura 30-38mm	1060084
15	Start/Stop Automatico	94102704

Tab. 19: Ricambi e accessori

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

